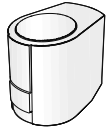


Art.-Nr.:  
1012953

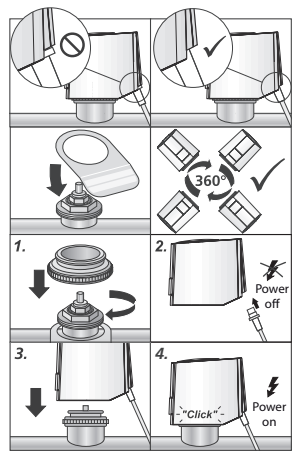
(NC)



Montage



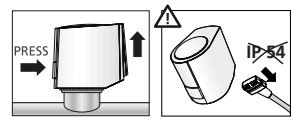
Assembly  
Montage  
Montaje  
Montaggio  
Montering  
Montaż  
Asennus  
МОНТАЖ



Demontage



Disassembly  
Démontage  
Desmontaje  
Demontaggio  
Demontering  
Demontaż  
Purkaminen  
демонтаж



Anschluss

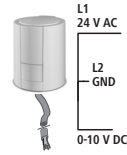
Connection  
Raccordement  
Collagemiento  
Connexion  
Verbinding

Podłączenie  
Forbindelse  
Förbindelse  
Sähköinen liitäntä  
соединение



Versorgungsspannung: Sicherheitstransformer (für AC-Variante) nach EN 61558-2-6 oder Schalmetzteil (für DC-Variante) nach EN 61558-2-16  
**Supply voltage: Safety transformer (for AC variant) according to EN 61558-2-6 or switching power supply (for DC variant) according to EN 61558-2-16**  
Tension d'alimentation: Transformateur de sécurité (pour modèle AC) conforme à la norme EN 61558-2-6 ou convertisseur continu-continu (pour modèle DC) conforme à la norme EN 61558-2-16  
**Tensione di alimentazione: Trasformatore di sicurezza (per la variante AC) secondo 61558-2-6 o alimentatore a commutazione (per la variante DC) secondo 61558-2-16**  
Tensión de alimentación: Transformador de seguridad (para variante AC) conforme a la norma EN 61558-2-6 o fuente de alimentación conmutada (para variante DC) según la norma EN 61558-2-16  
**Voedingsspanning: Veiligheidstransformator (voor AC-variante) volgens EN 61558-2-6 of Schakelnetonderdeel (voor DC-variante) volgens EN 61558-2-16**  
Napięcie zasilania: Transformator bezpieczeństwa (dla wariantu AC) zgodnie z normą EN 61558-2-6 lub zasilacz impulsowy (dla wariantu DC) zgodnie z normą EN 61558-2-16  
**Forsyningsspænding: Sikkerhedstransformer (til AC variant) i henhold til EN 61558-2-6 eller koblingsnetdel (til DC variant) i henhold til EN 61558-2-16**  
Försörjningsspänning: Säkerhetstransformator (för AC-varianten) enligt EN 61558-2-6 eller kopplingsnätödel (för DC-varianten) enligt EN 61558-2-16  
**Syöttöjännite: Turvamuuntaja (AC versiolle) standardin EN 61558-2-6 mukaan tai hakkiriteholähde (DC versiolle) standardin EN 61558-2-16 mukaan**  
Напряжение питания: Трансформатор безопасности (для варианта с пер. током) согласно EN 61558-2-6 или импульсный блок питания (для варианта с пост. током) согласно EN 61558-2-16

Version AC



schwarz - black - noir - zwart - nero - czarny - sort - svart - muasta - negro - черный  
blau - blue - bleu - azul - blauw - Niebieski - blu - blå - sininen - синий  
rot - red - rouge - rosso - rojo - rood - czerwony - красный - rød - rød - punainen



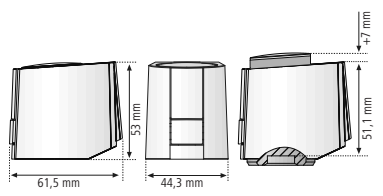
First-Open

Stromlos-zu  
Normally Closed

NC

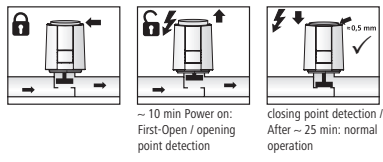
Stromlos-zu  
Normally Closed

NC



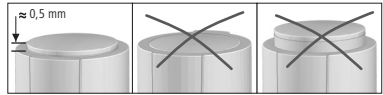
„First-Open“-Funktion  
“First-Open“ function  
Fonction „First-Open“  
Función de contacto abierto  
Función de contacto abierto  
Funkcja „first open“

Funzione “First-Open”  
“First-Open” funksjon  
“Första-gången” funktion  
“First-Open” toiminta  
функція „first open“



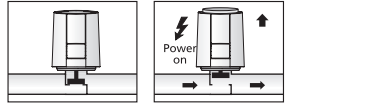
Anpassungskontrolle  
Adaption check  
Contrôle de l'ajustement  
Control de adaptación  
Aanpassingscontrole  
Controllo del combadamento

Kontrola dopasowania  
Tilpasningskontroll  
Tilpasningskontroll  
Justeringskontroll  
Sopivuuden tarkistus  
контроль приспособления



Funktionsweise  
Function mode  
Mode de fonctionnement  
Funcionamiento  
Werkwijze  
Modo di funzione

Zasada działania  
Funktionsmåde  
Funksjonsmodus  
Funktionsätt  
Toimintaperiaite  
принцип действия



Schließpunkt-  
kontrolle

Dynamisch, wenn das Ventil am Schließpunkt positioniert ist.  
**Closing point verification**  
**Dynamical, if the valve is positioned at the closing point.**  
Contrôle de la position de fermeture  
Dinamico, si la válvula está posicionada en el punto de cierre.

**Controllo della chiusura**  
**Dinamico se la valvola è posizionata nel punto di chiusura.**  
Control del punto de cierre  
Dynamique lorsque la valve est positionnée sur la position de fermeture.  
**Sluftpunktkontrolle**  
**Dynamisch, indien het ventiel gepositioneerd is aan het afsluftpunt.**  
Kontrola punktu zamknięcia  
Dynamicznie, kiedy zawór jest ustawiony przy punkcie zamknięcia.  
Kontrola zamykających точек  
**Динамически, если клапан находится в точке закрытия.**  
Lukkepunktkontrol  
Dynamisk, når ventilen er positioneret på lukkepunktet.  
**Sluftpunktkontrol**  
**Dynamisk, dersom ventilen er plassert ved avstengningspunktet.**  
Kontroll av stängningspunkten  
Dynamisk, om ventilen är placerad vid stängningspunkten.  
**Sulkemispistevalvonta**  
**Dynaamisesti, jos venttiili on sijoitettu sulkuukohtaan.**

|            |                         |                                    |
|------------|-------------------------|------------------------------------|
| <b>DEU</b> | <b>Technische Daten</b> |                                    |
|            | Betriebsspannung:       | 24 V AC, -10 % ... +20 %, 50-60 Hz |
|            | Steuerspannung:         | 0 – 10 V DC                        |
|            | Betriebsleistung:       | 1 W                                |
|            | Einschaltstrom:         | < 320 mA für max. 2 min            |
|            | Stellweg:               | 5 mm                               |
|            | Stellkraft:             | 100 N +5 %                         |
|            | Schutzgrad:             | IP 54                              |
|            | Umgebungstemperatur:    | 0 °C ... 60 °C                     |
|            | Lagertemperatur:        | -25 °C ... 60 °C                   |

|            |                                 |                                    |
|------------|---------------------------------|------------------------------------|
| <b>ENG</b> | <b>Technical Specifications</b> |                                    |
|            | Operating voltage:              | 24 V AC, -10 % ... +20 %, 50-60 Hz |
|            | Control voltage:                | 0 – 10 V DC                        |
|            | Operating capacity:             | 1 W                                |
|            | Making current:                 | < 320 mA for max. 2 min            |
|            | Stroke:                         | 5 mm                               |
|            | Actuating force:                | 100 N +5 %                         |
|            | Type of protection:             | IP 54                              |
|            | Ambient temperature:            | 0 °C ... 60 °C                     |
|            | Storage temperature:            | -25 °C ... 60 °C                   |

|            |                                  |                                    |
|------------|----------------------------------|------------------------------------|
| <b>FRA</b> | <b>Spécifications techniques</b> |                                    |
|            | Tension de service:              | 24 V AC, -10 % ... +20 %, 50-60 Hz |
|            | Tension de contrôle:             | 0 – 10 V DC                        |
|            | Capacité de fonctionnement :     | 1 W                                |
|            | Courant d'appel :                | < 320 mA pendant max. 2 min        |
|            | Course:                          | 5 mm                               |
|            | Force :                          | 100 N +5 %                         |
|            | Classe de protection :           | IP 54                              |
|            | Température ambiante :           | 0 °C ... 60 °C                     |
|            | Température de stockage :        | -25 °C ... 60 °C                   |

|            |                            |                                    |
|------------|----------------------------|------------------------------------|
| <b>ITA</b> | <b>Dati tecnici</b>        |                                    |
|            | Tensione d'esercizio:      | 24 V AC, -10 % ... +20 %, 50-60 Hz |
|            | Tensione di controllo:     | 0 – 10 V DC                        |
|            | Potenza d'esercizio:       | 1 W                                |
|            | Corrente d'inserzione:     | < 320 mA per max. 2 min.           |
|            | Corse:                     | 5 mm                               |
|            | Forza:                     | 100 N +5 %                         |
|            | Grado di protezione:       | IP 54                              |
|            | Temperatura ambiente:      | 0 °C ... 60 °C                     |
|            | Temperatura di stoccaggio: | -25 °C ... 60 °C                   |

|            |                          |                                    |
|------------|--------------------------|------------------------------------|
| <b>ESP</b> | <b>Datos técnicos</b>    |                                    |
|            | Tensión de servicio:     | 24 V AC, -10 % ... +20 %, 50-60 Hz |
|            | Tensión de control:      | 0 – 10 V DC                        |
|            | Potencia de servicio:    | 1 W                                |
|            | Corriente de cierre:     | < 320 mA para un máximo de 2 min   |
|            | Corriente:               | 5 mm                               |
|            | Fuerza:                  | 100 N +5 %                         |
|            | Grado de protección:     | IP 54                              |
|            | Temperatura ambiente:    | 0 °C ... 60 °C                     |
|            | Temp. de almacenamiento: | -25 °C ... 60 °C                   |

|            |                            |                                    |
|------------|----------------------------|------------------------------------|
| <b>NDL</b> | <b>Technische gegevens</b> |                                    |
|            | Bedrijfsspanning:          | 24 V AC, -10 % ... +20 %, 50-60 Hz |
|            | Stuurspanning:             | 0 – 10 V DC                        |
|            | Bedrijfsvermogen:          | 1 W                                |
|            | Inschakelstroom:           | < 320 mA voor max. 2 min           |
|            | Slag:                      | 5 mm                               |
|            | Kracht:                    | 100 N +5 %                         |
|            | Veiligheidsklasse:         | IP 54                              |
|            | Omgevingstemperatuur:      | 0 °C ... 60 °C                     |
|            | Opslagtemperatuur:         | -25 °C ... 60 °C                   |

|            |                          |                                    |
|------------|--------------------------|------------------------------------|
| <b>POL</b> | <b>Dane techniczne</b>   |                                    |
|            | Napięcie robocze:        | 24 V AC, -10 % ... +20 %, 50-60 Hz |
|            | Napięcia sterujące:      | 0 – 10 V DC                        |
|            | Moc napędowa:            | 1 W                                |
|            | Maks. prąd włączenia:    | < 320 mA dla maks. 2 min           |
|            | Skok:                    | 5 mm                               |
|            | Sila nastawcza:          | 100 N +5 %                         |
|            | Stopień ochrony:         | IP 54                              |
|            | Temperatura otoczenia:   | 0 °C ... 60 °C                     |
|            | Temperatura składowania: | -25 °C ... 60 °C                   |

|                    |                       |                                    |
|--------------------|-----------------------|------------------------------------|
| <b>DAN<br/>NOR</b> | <b>Tekniske data</b>  |                                    |
|                    | Driftspænding:        | 24 V AC, -10 % ... +20 %, 50-60 Hz |
|                    | Styrespænding:        | 0 – 10 V DC                        |
|                    | Driftseffekt:         | 1 W                                |
|                    | Startstrøm:           | < 320 mA i max. 2 min              |
|                    | Slag:                 | 5 mm                               |
|                    | Kraft:                | 100 N +5 %                         |
|                    | Beskyttelsesmåde:     | IP 54                              |
|                    | Omgivelsetemperatur:  | 0 °C ... 60 °C                     |
|                    | Oplagringstemperatur: | -25 °C ... 60 °C                   |

|            |                       |                                    |
|------------|-----------------------|------------------------------------|
| <b>SWE</b> | <b>Tekniska data</b>  |                                    |
|            | Driftspänning:        | 24 V AC, -10 % ... +20 %, 50-60 Hz |
|            | Mattningspänning:     | 0 – 10 V DC                        |
|            | Drifteffekt:          | 1 W                                |
|            | Inkopplingsström:     | < 320 mA för max 2 min             |
|            | Slag:                 | 5 mm                               |
|            | Kraft:                | 100 N +5 %                         |
|            | Skyddssätt:           | IP 54                              |
|            | Omgivningstemperatur: | 0 °C ... 60 °C                     |
|            | Lagringstemperatur:   | -25 °C ... 60 °C                   |

|            |                        |                                    |
|------------|------------------------|------------------------------------|
| <b>FIN</b> | <b>Tekniset tiedot</b> |                                    |
|            | Toimintajännite:       | 24 V AC, -10 % ... +20 %, 50-60 Hz |
|            | Ohjaujännite:          | 0 – 10 V DC                        |
|            | Käyttöteho:            | 1 W                                |
|            | Kytkentävirta:         | < 320 mA enint. 2 min:lle          |
|            | Iskupituus:            | 5 mm                               |
|            | Voima:                 | 100 N +5 %                         |
|            | Suojan laatu:          | IP 54                              |
|            | Ympäristön lämpötila:  | 0 °C ... 60 °C                     |
|            | Varastointilämpötila:  | -25 °C ... 60 °C                   |

|            |                           |                                    |
|------------|---------------------------|------------------------------------|
| <b>RUS</b> | <b>Технические данные</b> |                                    |
|            | Рабочее напряжение:       | 24 В AC, -10 % ... +20 %, 50-60 Hz |
|            | управления                | 0 – 10 В DC                        |
|            | Рабочее мощность:         | 1 Вт                               |
|            | Ток включения:            | < 320 мА макс. 2 мин               |
|            | Установочный ход:         | 5 мм                               |
|            | Сила:                     | 100 Н +5 %                         |
|            | Степень защиты:           | IP 54                              |
|            | Темп. окружающей среды:   | 0 °C ... 60 °C                     |
|            | Темп. складирования:      | -25 °C ... 60 °C                   |

Characteristic curve

